



2025-07-27

因此，我在歌乐山最后的两年中，听到东京遭受轰炸的时候，感到有种说不出的痛苦之情。我想象得出无数东京的年轻女性担心着丈夫和亲人，背着柔弱的孩子在警报声中挤进防空壕那悲惨的样子。

来源：英语世界微信公众号  
《从重庆到箱根》 文：冰心 译：张培基

During the last two years of my stay in the Gele Mountain, it gave me a feeling of unutterable pain to learn of the bombing raids on Tokyo. I visualized the tragic picture of countless Tokyo young women trying desperately at the air alarm to squeeze into air-raid shelters with little babies on their backs and meanwhile worrying about husbands and relatives.

From Chongqing to Hakone Source: Weixin official account 英语世界  
By Bingxin Translated by ZHANG Peiji

Während der letzten zwei Aufenthaltsjahre im Gele-Berg hörte ich von den Bombenanschlägen in Tokyo, welche mir unsagbare Qualen bereiteten. Denn ich konnte mir vorstellen, wie kümmerlich es war, dass eine Unmenge dortiger jungen Frauen, Babys auf den Rücken, bei Alarmmeldungen sich beängstigt in den Luftschutzkeller zwängte und dabei auch noch Sorgen um ihre Männer und Verwandten machte.

Von Chongqing nach Hakone Quelle: Weixin offizieller Account 英语世界  
Von Bingxin Übersetzt von ZHANG Peiji

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室